

CURRICULUM VITAE

I). DATE PERSONALE

Nume și prenume: ȚIȚEI-AVĂDANEI ALINA

E-mail:

Locul de muncă actual: Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Facultatea de Litere, Departamentul de Limbi și

i

II). STUDII

1990 – 1998: Școala Generală Nr. 1 „Ștefan Luchian”, Moinești, Bacău.

1998 – 2002: Liceul Teoretic „Spiru Haret”, Moinești, Bacău.

2002 – 2006: Facultatea de Litere, secția SPANIOLĂ – ENGLEZĂ, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, cu lucrarea *La figura del dictador latinoamericano en El otoño del patriarca*, sub îndrumarea prof. univ. dr. Dana Diaconu.

2006 – 2008: Studii de masterat – Studii Culturale Americane, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, cu lucrarea *Deconstructing Patriarchy and Genre in Ana Castillo's The Mixquiahuala Letters*, sub îndrumarea prof. univ. dr. Sorin Pârvu.

2008 – 2011: Studii doctorale – Școala Doctorală de Studii Filologice, Facultatea de Litere, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, cu lucrarea *Eu și Celălalt. Identitate, alteritate și putere în romanul dictatorului hispano-american*, sub îndrumarea prof. univ. dr. Viorica S. Constantinescu.

2011: Doctor în filologie, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Facultatea de Litere, Departamentul de Românică, Jurnalism, Științe ale comunicării și Literatură comparată, Catedra de Literatură Comparată și Estetică „Al. Dima”, cu teza *Eu și Celălalt. Identitate, alteritate și putere în romanul dictatorului hispano-american* (coordonator: prof. dr. Viorica S. Constantinescu), 29 octombrie 2011, cu calificativul *Foarte bine* și distincția *Magna cum laude* (diploma de doctor nr. 360 din 10.05.2012).

III). POZIȚII DIDACTICE OCUPATE

februarie 2007 – mai 2009: Preparatur universitar (poziția 22), la Catedra de Limbi Clasice, Italiană și Spaniolă din cadrul Facultății de Litere (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași); numit pe post prin decizia nr. 410 din 12.02.2007, conform Hotărârii Senatului Universității „Alexandru Ioan Cuza” din 25.01.2007.

octombrie 2009 – februarie 2014: Asistent universitar (poziția 23), la Catedra de Limbi Clasice, Italiană și Spaniolă din cadrul Facultății de Litere (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași); promovat pe post prin decizia nr. 880 din 25.09.2009, conform Hotărârii Senatului Universității „Alexandru Ioan Cuza” din 22.06.2009 și a actului adițional nr. 1/28.09.2009 la contractul individual de muncă nr. 1056/19.02.2007.

octombrie 2014 – februarie 2019: Lector universitar (poziția 111), la Catedra de Limbi Clasice, Italiană și Spaniolă din cadrul Facultății de Litere (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași); promovat pe post prin decizia nr. 963 din 11.09.2014, conform Hotărârii Senatului Universității „Alexandru Ioan Cuza” din 27.03.2014 și a actului adițional nr. 5/23.09.2014 la contractul individual de muncă nr. 1056/19.02.2007.

februarie 2019 – prezent: Conferențiar universitar (poziția 84), la Departamentul de Limbi și Literaturi Străine / Colectivul de Limbi Clasice, Italiană și Spaniolă din cadrul Facultății de Litere (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași); promovat pe post prin decizia nr. 181 d./16/din 18.02.2019, conform Hotărârii Senatului Universității „Alexandru Ioan Cuza” din 14.02.2019 și a actului adițional nr. 12/18.02.2019.

IV). DOMENII DE INTERES PROFESIONAL. CURSURI ȘI SEMINARI PREDATE

IV.1). Domenii de interes profesional și direcții de cercetare

- ✚ Literatură latino-americană (sec. XX-XXI)
- ✚ Literatură spaniolă
- ✚ Studii culturale hispanice
- ✚ Spaniola ca limbă străină (ELE)

IV.2). Cursuri predate

Licență

- ✚ *Evul Mediu și Prerenășterea* (2012 – prezent)
- ✚ *Secolul de Aur. Renașterea* (2013 – prezent)
- ✚ *Secolele XVIII-XIX: Iluminism. Romantism. Costumbrism. Realism. Naturalism* (2012 – 2015)
- ✚ *Secolul XX – până în 1975* (2012 – 2022)
- ✚ *Limbă, cultură și civilizație hispano-americană / Introducere în cultura și civilizația latino-americană* (2012 – prezent)
- ✚ *Introducere în literatura latino-americană* (2012 – prezent)
- ✚ *Istoria și evoluția limbii spaniole* (2019 – prezent)

Master

- ✚ *Identitate și interculturalitate hispanică / Cultură și civilizație hispanică* (2019 – prezent)
- ✚ *Literatură latino-americană* (2014 – prezent)
- ✚ *Istoria spaniolei în America. Spaniola americană* (2016 – prezent)

V). ACTIVITĂȚI DE PREDARE ÎN STRĂINĂTATE

14 – 21 mai 2010: Mobilitate Erasmus, Universitatea din Innsbruck (Austria), cu tema: *La literatura de la comunidad hispánica de los Estados Unidos: **En el tiempo de las Mariposas.***

VI). CURSURI DE SPECIALIZARE ȘI PERFECȚIONARE

9 decembrie 2006: *Los Diplomas D.E.L.E.: iniciación a la administración de las pruebas orales*, Institutul Cervantes, București – Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

noiembrie 2006 – martie 2007: Modul psihopedagogic – Departamentul pentru pregătirea personalului didactic, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

8 mai 2010: *La cultura en el aula de ELE*, Institutul Cervantes, București – Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

19 iunie 2010: *La expresión oral en la clase de ELE*, Institutul Cervantes, București – Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

28 mai 2011: *Gramática didáctica y pragmática*, Institutul Cervantes, București – Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași.

noiembrie – decembrie 2018: *Velázquez en el Museo del Prado* (2.^a edición), curs MOOC organizat de Museo Nacional del Prado prin platforma Miriadax.

martie – mai 2020: *El Bosco en el Museo del Prado* (2.^a edición), curs MOOC organizat de Museo Nacional del Prado prin platforma Miriadax.

12-16 august 2020: *Escuela Internacional de Verano de Estudios Latinoamericanos*, ediția a IV-a, eveniment organizat de Asociación de Hispanistas din Serbia și Centro Iberoamericano (CIBAM) din cadrul Facultății de Filosofie a Universității din Novi Sad (Serbia).

- 9-10 septembrie 2020:** *Coloquio Internacional de Español como Lengua Extranjera: Perspectivas y Proyecciones en Metodología e Investigación*, organizat de Pontificia Universidad Católica de Valparaíso (Chile), (<https://www.youtube.com/channel/UC3KeJ18MbLn8gUxeFMNCBJw>).
- 25 septembrie 2020:** *Jornada Internacional Dictaduras a ambos lados del Atlántico*, manifestare organizată de Departamento de Historia Contemporánea al Universidad Autónoma de Madrid în colaborare cu Jornadas Virtuales de Historia de América, Madrid (<https://www.facebook.com/ddeurolatinoamericanas/>).
- 29 noiembrie-3 decembrie 2021:** Seminarul *México y Andalucía: 500 años de encuentros culturales*, ediția a III-a, manifestare științifică organizată de Instituto Universitario de Estudios sobre América Latina (IEAL) și Universidad de Sevilla.
- 15 septembrie – 27 octombrie 2022:** *Antonio de Nebrija. Apología del saber*, curs MOOC organizat de Universidad Nebrija prin platforma Miríadax.

VII). PARTICIPĂRI LA MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE/PROFESOR INVITAT

VII.1). ȚARĂ (naționale și cu participare internațională)

1. Simpozionul național *Antichitatea și moștenirea ei spirituală* organizat de Colectivul de Limbi clasice, italiană și spaniolă al Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, ediția a 3-a, 30 octombrie **2007**, cu lucrarea **Casandra – de la mit la dramă**.
2. Conferința națională *American Multiculturalism* organizată de Colectivul de Engleză al Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 17 martie **2008**, cu lucrarea **The Black Woman in American Culture**.
3. Sesiunea de comunicări științifice *Ziua Hispanității*, organizată de Colectivul de Limbi clasice, italiană și spaniolă al Facultății de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași în parteneriat cu Lectoratul spaniol al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 13 octombrie **2008**, cu lucrarea **Sobre la literatura de la comunidad hispánica de los Estados Unidos**.
4. Conferința națională *Text și discurs religios* organizată de Colectivul de Limba română și Lingvistică generală al Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași și Asociația Culturală „Text și discurs religios”, Iași, ediția a 3-a, 12-13 noiembrie **2010**, <http://www.cntdr.ro/editia2010/program>, cu lucrarea **El «chivo» como símbolo mítico-religioso en La Fiesta del Chivo de Mario Vargas Llosa**.
5. Conferința (cu participare internațională) *Diversitatea lingvistică și dialogul intercultural în procesul de comunicare* organizată de Catedra de Limbă și Comunicare a Facultății de Filologie din cadrul Universității Pedagogice de Stat „Ion Creangă” din Chișinău și de Catedra de Limba Română pentru Studenți Străini a Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, Chișinău-Iași, 28-30 martie **2013**, http://media.lit.uaic.ro/wp-uploads/Conf_Chisinau_program-2013.pdf, cu lucrarea **Encrucijadas y fronteras. Apuntes sobre una novela chicana: The Mixquiahuala Letters**.
6. Conferința (cu participare internațională) *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue* organizată de Institutul pentru Studii Multiculturale ALPHA, Universitatea „Petru Maior” din Târgu-Mureș și Institutul de Cercetări Socio-Umane „Gheorghe Șincai” din Târgu-Mureș, Târgu-Mureș, ediția a 2-a, 4-5 decembrie **2014**, cu lucrarea **Quasi-Dictatorial Profiles in Hispanic American Poetry and Theatre**.
7. Conferința (cu participare internațională) *Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity* organizată de Institutul pentru Studii Multiculturale ALPHA, Universitatea „Petru Maior” din Târgu-Mureș și Institutul de Cercetări Socio-Umane „Gheorghe Șincai” din Târgu-Mureș, Târgu-Mureș, ediția a 2-a, 28-29 mai **2015**, cu lucrarea **Democracy and Insurgency in Latin America. Terrorism and Guerrilla / Democracia e insurgencia en América Latina. Terrorismo y guerrilla**.
8. Conferința (cu participare internațională) *Literature, Discourse and Multicultural Dialogue* organizată de Institutul pentru Studii Multiculturale ALPHA, Universitatea „Petru Maior” din Târgu-Mureș și Institutul de Cercetări Socio-Umane „Gheorghe Șincai” din Târgu-Mureș, Târgu-Mureș, ediția a 3-a, 3-4 decembrie **2015**, cu

lucrarea *The Birth of an Identity Landmark: Some Theoretical Notes on Hispanic- American Modernism*.

9. Conferința (cu participare internațională) *Globalization, Intercultural Dialogue and National Identity* organizată de Institutul pentru Studii Multiculturale ALPHA, Universitatea „Petru Maior” din Târgu-Mureș și Institutul de Cercetări Socio-Umane „Gheorghe Șincai” din Târgu-Mureș, Târgu-Mureș, ediția a 3-a, 19-20 mai **2016**, cu lucrarea *Mimicry, Syncretism, Traditionalism. What Do the Romanian Teenage Students Think About Halloween, Valentine's Day or Black Friday?* (cu Silvia Maria Chireac).
10. Colocviul (cu participare internațională) *Competencias lingüísticas en la lengua española e identidad multicultural en Europa Central y del Este* organizat de secția de Spaniolă din cadrul Facultății de Litere a Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, 7-8 iulie **2017** (<http://www.uaic.ro/event/colocviul-international-competencias-linguisticas-en-la-lengua-espanola-e-identidad-multicultural-en-europa-central-y-del-este/>; <https://www.facebook.com/Competencias-ling%C3%BC%C3%ADsticas-en-la-lengua-esp%C3%B1ola-e-identidad-multicultural-1752882705028793/>; <https://redhispanistaseuropacentral.wordpress.com/2017/03/16/coloquio-internacional-competencias-linguisticas-en-la-lengua-espanola-e-identidad-multicultural-en/>), cu lucrarea *Homenaje al «Príncipe de los Ingenios». Enseñar/Aprender lengua y literatura española a través del Quijote: un enfoque cultural-axiológico*.
11. Conferința (cu participare internațională) *Discurs critic și variație lingvistică. Abordări inter- și transdisciplinare ale trecutului și prezentului*, ediția a X-a, Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, 8-9 iulie **2021**, cu lucrarea *Spaniola din România în învățământul primar* (cu Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian, Angela Roșca).
12. Coloquio internacional *Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano*, organizat de Asociația de Studii Iberoamericane din România (ASIR), București, 15-17 iulie **2021**, cu prezentarea proiectului *El español en Europa: Rumanía y Moldavia* (cu Óscar Loureda Lamas, Johannes Kabatek, Barbara Pihler Ciglič, Jelena Filipović, Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian, Angela Roșca).
13. Conferința (cu participare internațională) *Dinamica Limbajelor de Specialitate. Tehnici și strategii inovatoare*, ediția a XI-a, Facultatea de Litere din cadrul UBB, Cluj-Napoca, 9-10 septembrie **2021**, cu lucrarea *El español de Rumanía en la enseñanza secundaria* (cu Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian, Angela Roșca).
14. Zilele Universității, Centrul de Învățare al UAIC, 29 octombrie **2021**, cu lucrarea *Del Plateresco al Manierismo. Arte renacentista en la España imperial*, <https://www.uaic.ro/zilele-universitatii-2021/>.
15. Conferința Internațională Anuală a Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București, 25-26 noiembrie **2022**, cu lucrarea *Limba spaniolă în România. O estimare a numărului de vorbitori de limba spaniolă din România* (cu Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian).
16. Prezentarea volumului *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia* (cu Óscar Loureda Lamas, Paul Buzilă, Ilinca Ilian), în cadrul Salonului Internațional de Carte *Alma Mater Librorum*, ediția a X-a, Universitatea „Ștefan cel Mare”, Suceava, 16-17 mai **2024**.
17. Conferința (cu participare internațională) *Dinamica Limbajelor de Specialitate. Tehnici și strategii inovatoare*, ediția a XVI-a, Facultatea de Litere din cadrul UBB, Cluj-Napoca, 18-20 septembrie **2024**, cu lucrarea *Aspecte demolingvistice ale limbii spaniole în România* (cu Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian).

VII.2). STRĂINĂTATE

1. Colocviul internațional *Autre-Autruí-Altérité/El otro-lo otro-la otredad/Altro-l'altro-alterità* organizat de Departamentul de limbi și literaturi romane al Facultății de Pedagogie din cadrul Universității Comenius din Bratislava și de Catedra UNESCO de Traducere a Universității Comenius din Bratislava, Bratislava, 21-23 octombrie **2009**, http://www.fedu.uniba.sk/fileadmin/user_upload/editors/KRJL/kalendar_podujati/Programme_Bratislava.pdf, cu lucrarea *El dictador y su víctima: la voz del otro en El tiempo de las Mariposas*.
2. Curso-Taller de Traducción y Literatura: *Horizontes y problemas de la traducción*, ediția a IV-a, manifestare organizată de Cátedra Interamericana Carlos Fuentes din cadrul Universidad Veracruzana, Xalapa, Mexic,

- 26 octombrie-6 noiembrie 2020, cu lucrarea ***La recepción de la literatura hispanoamericana en Rumania: Carlos Fuentes y Julio Cortázar*** (autor principal Ilinca Ilian), (<https://www.facebook.com/catedrasdeexcelenciaUV>) [eveniment online].
3. Simposio virtual *El español en Europa*, organizat de Universitt Heidelberg, Heidelberg Center for Ibero-American Studies, Universitt Zurich, Heidelberg, 21-23 iulie 2021, cu lucrarea ***El español en Rumanía y Moldavia*** (cu Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian, Angela Roșca).
 4. Colocviul internațional de Științe ale Limbajului „Eugeniu Coșeriu”, ediția a XVI-a, Chișinău, Moldova, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, 24-25 septembrie 2021, cu lucrarea ***Spaniola din Republica Moldova în învățământul primar*** (cu Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian, Angela Roșca).
 5. Prelegere invitată *El español en Rumanía. Una historia del hispanismo en Rumanía* susținută în cadrul seminarului de Lingvistic Iberoromanic «Español y rumano en contacto» (Prof. Dr. Johannes Kabatek & Dra. Cristina Bleorțu), Romanisches Seminar, Universitatea din Zurich, 13 aprilie 2021 (<https://www.youtube.com/watch?v=Zts-V4avurg&t=32s>).
 6. Coloquio-escuela de verano ALPES 4, Kandersteg, Elveția, 12-17 iunie 2022, cu lucrarea ***La variación geográfica del español: nuevos retos*** (cu Cristina Bleorțu, Paul Buzil, Ilinca Ilian, Angela Roșca).
 7. Congresul *Pasado, presente y futuro del hispanismo en el mundo: avances y retos. 50 años de estudios hispánicos en Serbia*, Departamento de Estudios Ibéricos, Facultad de Filología, Universitatea din Belgrad, 23-25 iunie 2022. Mesa redonda: *El español en la Europa meridional*, 25 iunie 2022, cu lucrarea ***Algunas claves sobre los posibles usuarios rumanos de español*** (cu Cristina Bleorțu, Paul Buzil, Ilinca Ilian, Angela Roșca).
 8. Coloquio *UN OCÉANO. DISTINTOS DESTINOS 1492-1522-2022. Historia, literatura, cultura, lengua, sociedad y contactos económicos en el mundo hispánico en la época de Coln, Nebrija y Magallanes y su actualidad en nuestros días*, organizat de Departamento de Estudios Hispánicos, Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universitatea din Szeged, 18-19 noiembrie 2022, cu lucrarea ***¿Y si Coln nunca hubiera regresado de su primer viaje? «Civilizaciones»: la historia alternativa de Laurent Binet***.
 9. Colocviul *Investigaciones Iberorromnicas Actuales*, organizat de Universitatea din Zurich, Catedra de Romanistic, 24 aprilie 2023, cu lucrarea ***Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia*** (cu Paul Buzil, Ilinca Ilian, Dora Mancheva, Angela Roșca, Cristina Bleorțu).
 10. Colocviul *El rumano en contacto con las lenguas iberorromnicas*, organizat de Universitatea din Zurich, Catedra de Romanistic, 28 aprilie 2023, cu lucrarea ***El español de los rumanos retornados*** (cu Ilinca Ilian, Paul Buzil, Cristina Bleorțu).
 11. Primer Congreso Latinoamericanista *América Latina: Artes, Cultura y Literatura*, Universitatea din Zadar, Croația, 26-27 septembrie 2024, cu lucrarea ***Carlos Fuentes y su espejo enterrado. Historia, cultura e identidad del mundo hispnico***.

VIII). ORGANIZARE MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE/CULTURALE

- 9 aprilie 2015: organizator al workshop-ului „America Latină: violență, droguri, telenovele? Demontarea unui stereotip”, în cadrul Zilelor Porților Deschise la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.
- 29 octombrie 2016: co-organizator al Simpozionului Național „Antichitatea și moștenirea ei spirituală” (ediția a X-a), în cadrul Zilelor Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.
- 7-8 iulie 2017: co-organizator al Colocviului Internațional „Competencias lingüísticas en la lengua española e identidad multicultural en Europa Central y del Este” în cadrul proiectului de cercetare *Competențe lingvistice în L3 și identitate multiculturală – variable de integrare lingvistică ale elevilor români în contexte de imigrație* (PN-II-RU-TE-2014-4-2335).
- 11 mai 2019: coordonator și co-organizator al Colocviului Studentesc „Hispanidades”, ediția I – ***V Centenario de la llegada de Cortés a México***, organizat de Secția de Limbă și literatură spaniolă a Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.

- 16 noiembrie 2019:** organizator al cursului-atelier „Prado 200”, organizat de Secția de Limbă și literatură spaniolă a Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, cu ocazia aniversării Bicentenarului Muzeului Prado.
- 15 mai 2021:** coordonator și co-organizator al Colocviului Studentesc „Hispanidades”, ediția a II-a – **V Centenario de la conquista de México**, organizat de Secția de Limbă și literatură spaniolă a Facultății de Litere din cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași.
- 10–30 noiembrie 2025:** co-organizator și curator (cu Ilinca Ilian, Universitatea de Vest din Timișoara) a expoziției *America Latină în traduceri românești (1945-1989)*, organizată de Biblioteca Centrală Universitară „Eugen Todoran” din Timișoara (organizator: Darius Aurelian Dragomir-Cozma).

IX). PROIECTE DE CERCETARE, EDUCAȚIONALE ȘI GRANTURI EDITORIALE

IX.1). Proiecte de cercetare-dezvoltare-inovare/educaționale cu finanțare externă

- 2006 – 2008:** Membru în cadrul proiectului *Dicționar de scriitori nord-americani*, finanțat de Ambasada Statelor Unite ale Americii în România, prin American Corner Iași, director de proiect Carmen Ciobanu. Participarea la acest proiect s-a concretizat în publicarea de articole (secțiunea *Articole*) în calitate de co-autor în *Canada anglofonă. Dicționar de autori*, vol. I: A-B, Casa Editorială Demiurg, Iași (cod CNCIS 84), 2007, 197 pp., ISBN 978-973-152-043-8.
- 2006 – 2008:** Membru în cadrul proiectului *Dicționar de scriitori nord-americani*, finanțat prin Programul pentru Subvenționarea Literaturii Tehnico-științifice derulat de Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică, director de proiect Silvia Manoliu (nr. contract 36/12.05.2008, subvenție acordată: 1.500 RON). Participarea la acest grant s-a concretizat în publicarea de articole (secțiunea *Nume proprii*) în calitate de co-autor în *America mea. Scriitori în context. Dicționar*, vol. A2, bibliografie și iconografie de Florin Mircea Tudor, Casa Editorială Demiurg (cod CNCIS 84), Iași, 2008, 260 p., ISBN 978-973-152-080-3.
- 2007 – 2008:** Membru în cadrul proiectului *Comunicare culturală și comunicare lingvistică în spațiul european*, grant finanțat prin Programul pentru Subvenționarea Literaturii Tehnico-științifice derulat de Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică, director de proiect Ioan Oprea. Proiectul s-a finalizat cu publicarea, de către prof. dr. Ioan Oprea, în calitate de unic autor, a volumului *Comunicare culturală și comunicare lingvistică în spațiul european*, Editura Institutul European (cod CNCIS 206), Iași, colecția „Academica”, seria „Științele comunicării”, 2008, 455 p., ISBN: 978-973-611-560-8, iar participarea mea la acest proiect a constat în traducerea în limba spaniolă a rezumatului cărții – *Comunicación cultural y comunicación lingüística en el espacio europeo*, pp. 445-455.
- 2008 – 2009:** Membru în cadrul proiectului de cercetare eDTLR – *Dicționarul Tezaur al limbii române în format electronic*, finanțat de Centrul Național de Management Programe (CNMP) din Ministerul Educației și Cercetării, prin Programul 4 – Parteneriate în domenii prioritate tip PC, din cadrul PN II Planul Național de Cercetare, Dezvoltare și Inovare pentru perioada 2007-2013 (director de proiect: Eugen Munteanu, nr. contract 91_013/2007, subvenție acordată: 21,053.00 lei, proiect desfășurat în cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” între anii 2007-2010). Participarea la acest proiect a constat în realizarea de activități de prelucrare a formei scanate a dicționarului pe interfața WEB pusă la dispoziție de partenerii informaticieni de la Facultatea de Informatică a Universității „Alexandru Ioan Cuza” și efectuarea corecturii a unui număr de 1200 de unități-standard.
- 2015 – 2017:** Membru în cadrul proiectului de cercetare *Competențe lingvistice în L3 și identitate multiculturală – variabile de integrare lingvistică ale elevilor români în contexte de imigrație* (cod proiect PN-II-RU-TE-2014-4-2335), finanțat de Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior, a Cercetării, Dezvoltării și Inovării (UEFISCDI), prin Programul Național „Tineri Echipe de Cercetare” – TE 2014 (director de proiect: conf. dr. Silvia Maria Chireac, nr. contract 364 / 01.10.2015, subvenție acordată: 549.000 RON, proiect desfășurat în cadrul Universității „Alexandru Ioan Cuza” între octombrie 2015 și noiembrie 2017).
- 16.03.2020 – 30.06.2020:** Membru în calitate de TUTOR în cadrul Proiectului *Centrul de Învățare al UAIC: Performanță Pas cu Pas!-CI-P3* (cod proiect AG82/SGU/CI/I), finanțat prin Schema de Granturi pentru

Universități – Centre de învățare (SGCU-CI), cu fonduri de la Banca Mondială, derulată de Ministerul Educației Naționale în cadrul proiectului ROSE (director de proiect: lect. dr. Bogdan Constantin Neculau).

05.10.2020 – 17.12.2020: Membru în calitate de TUTORE în cadrul Proiectului *Centrul de Învățare al UAIC: Performanță Pas cu Pas!-CI-P3* (cod proiect AG82/SGU/CI/I), finanțat prin Schema de Granturi pentru Universități – Centre de învățare (SGCU-CI), cu fonduri de la Banca Mondială, derulată de Ministerul Educației Naționale în cadrul proiectului ROSE (director de proiect: lect. dr. Bogdan Constantin Neculau).

01.10.2020 – 31.05.2021: Membru în calitate de TUTORE în cadrul Proiectului *Crezi în șansa ta, rămâi student la Litere! (CREST-LIT)*, III/SS/34, finanțat de MEN-UMPFE din Proiectul ROSE – Schema de granturi competitive pentru universități.

decembrie 2020 – decembrie 2023: Membru în cadrul proiectului de cercetare internațional *El Español en Europa. Demografía de los hablantes de una lengua* (Echipa de cercetare „Europa Meridional”, Grup de lucru „România, Moldova și Bulgaria”), coordonat de Francisco Moreno Fernández, Heidelberg Center for Ibero-American Studies (Universitatea din Heidelberg), Óscar Loureda, Heidelberg Center for Ibero-American Studies (Universitatea din Heidelberg) & Johannes Kabatek, Romanisches Seminar (Universitatea din Zurich), în colaborare cu Institutul Cervantes (<http://europa-hcias.de/es/>).

IX.2). Programe editoriale cu finanțare externă

Carmen del Bosque, *Enigma din Pădurea Nestematelor* (în colaborare cu Dragoș Cojocaru), contract nr. 14/11/07 din 14 Noiembrie 2007. Valoare: 50 USD/ coala de autor (40.000 semne). Organizator: Editura Arc, Chișinău.

Yanitzia Canetti, *Lună, lună, lunișoară...*, contract nr. 24/01/2008 din 24 ianuarie 2008. Valoare: 50 USD/ coala de autor (40.000 semne). Organizator: Editura Arc, Chișinău.

Matilde Asensi, *Totul sub cer* (în colaborare cu Dragoș Cojocaru), Ministerul Culturii, Direcția de Carte, Arhive și Biblioteci, din Spania; ordinul CUL/2683/ 2010, din 1 octombrie, publicat în Buletinul Oficial Spaniol (BOE) nr. 251 de sâmbătă, 16 octombrie 2010, valoare: 4800 euro. Organizator: Editura Humanitas Fiction, București.

X). ACTIVITATE EDITORIALĂ. MEMBRU BOARD MANIFESTĂRI ȘTIINȚIFICE/ASOCIAȚII

X.1). Editorial/Advisory/Scientific Board - Publicații/Manifestări științifice/Asociații

1. Membru (2012 – prezent) în colectivul editorial (*Editorial Board*) al revistei *Acta Iassyensia Comparationis*. Revistă indexată BDI în cadrul Departamentului de Românică, Jurnalism, Științe ale comunicării și Literatură comparată (Catedra de Literatură comparată și estetică „Al. Dima”) al Facultății de Litere (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza” din Iași), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, ISSN: 2285-3871, ISSN-L: 1584-6628, http://literaturacomparata.ro/aic/?page_id=161&lang=ro.
2. Membru (2011 – prezent) în comitetul științific (*Advisory Board*) al revistei *Concordia Discors vs Discordia Concors: Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Translation and Cross-Cultural Strategies*. Revistă indexată BDI în cadrul Centrului de Cercetare Inter Litteras al Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISSN: 2065-4057, <http://condisdiscon.blogspot.ro/2015/02/aims-and-scope.html>.
3. Membru (2015 – 2021) în comitetul editorial (*Editorial Board*) al revistei *Colindancias. Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central*. Revistă indexată BDI în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne al Facultății de Litere, Istorie și Teologie (Universitatea de Vest din Timișoara), Editura Universității de Vest, Timișoara, ISSN: 2392-056X, <http://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias>.
4. Membru (2015 – 2021) în comitetul științific (*Advisory Board*) al revistei *Colindancias. Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central*. Revistă indexată BDI în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne al Facultății de Litere, Istorie și Teologie (Universitatea de Vest din Timișoara), Editura Universității de Vest, Timișoara, ISSN: 2392-056X, <http://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias>.

5. Membru (2018) în comitetul științific (*Advisory Board*) al II *Seminario Internacional de Letras y Culturas Rumanas – Rumanía y la lengua rumana en España*, organizat de Universidad de Alcalá și Instituto Cultural Rumano în colaborare cu Centro de Lenguas Extranjeras și Grupo de Estudios Rumanos, 11 aprilie 2018, Universidad de Alcalá (Alcalá de Henares, Spania).
6. Membru (2019 – prezent) în comitetul editorial (*Editorial Board & Proofreading*) al revistei *Anastasis. Research in Medieval Culture and Art*. Revistă indexată BDI în cadrul Centrului de Cercetare a Artei Medievale „Vasile Drăguț” al Universității de Arte „George Enescu” din Iași, Editura Artes a Universității „George Enescu” din Iași, ISSN 2392 – 862X (print), 2392 – 862X (ISSN-L), 2392 – 9472 (on-line), <http://anastasis-review.ro/>.
7. Membru (2020 –) în Asociația de Studii Iberoamericane din România (ASIR).
8. Membru (2021) în comitetul științific (*Comité científico*) al Coloquio Internacional *Convergencias y divergencias en el espacio iberoamericano*, al Asociației de Studii Iberoamericane din România, ediția I, organizat de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă al Facultății de Limbi și Literaturi Străine din cadrul Universității București, 15-17 iulie 2021, Universitatea București, București.
9. Membru (Redactor-șef / *Editor ejecutivo*) (2022 –) al revistei *Colindancias. Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central*. Revistă indexată BDI în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Moderne al Facultății de Litere, Istorie și Teologie (Universitatea de Vest din Timișoara), Editura Universității de Vest, Timișoara, ISSN: 2392-056X, <http://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias>.
10. Membru (2023) în comitetul științific (*Comité científico*) al Colocviului *El rumano en contacto con las lenguas iberorrománicas*, organizat de Catedra de iberoromanistică a Universității din Zurich, 28 aprilie 2023.
11. Membru (2023) în comitetul științific (*Comité científico*) al Colocviului *Dialectele românești în context romanic*, organizat de Catedra de iberoromanistică a Universității din Zurich, Academia Română și Universitatea din București, 9 iunie 2023.
12. Membru (2024) în comitetul științific (*Comité científico*) al Coloquio Internacional *Continuidad y discontinuidad en el espacio iberoamericano*, al Asociației de Studii Iberoamericane din România, ediția a II-a, organizat de Departamentul de Limbi și Literaturi Romanice, Clasice și Neogreacă al Facultății de Limbi și Literaturi Străine din cadrul Universității București, 11-13 iulie 2024, Universitatea București, București.
13. Membru (2026) în comitetul științific (*Comité científico*) al IV *Congreso Internacional SANtINA*, organizat de Universitatea „Ștefan cel Mare” din Suceava, Universidade de Vigo, University of California, Riverside, Oklahoma State University și de Sociedad para el Análisis de Temas Culturales e Identidades Lingüísticas N'Asturies, 7-8 mai 2026.

X.2). Referent științific (Peer-reviewer) edituri/reviste/cărți

1. Referent științific – evaluare cărți și manuscrise pentru volume colective (2021 –) la Editura Universității din București (Limbi și literaturi iberoromanice – Limba și literatura spaniolă):
 - (2021) ȘTEFAN, Silvia-Alexandra (coord.), CIOBANU, Mihaela; ENĂCHESCU, Mihai; HERNANDO CARRERA, Carolina (coeds.), *Guerras poetizadas y escritura polémica en la Edad Moderna*, Editura Universității din București, București, 2023.
 - (2022) LUPU, Coman & TOMA, Stela (ed.), *Critil și Andronius*, ed. științifică: transcriere text (parțial), colaționare și revizie (integral) de Stela TOMA; Studiu introductiv, Glosar și lista de Împrumuturi culte de Coman LUPU, ediția a doua revăzută, colecția Romanica, Editura Universității din București, București, 2022.
 - (2022) BRAN, Răzvan & ENĂCHESCU, Mihai (coord.), *Curso práctico de español. Gramática II.1*, Editura Universității din București, București, 2022.
 - (2024) LUPU, Coman (coord.), *Literatura, filosofía y traducción. El eco de autores hispanoamericanos en Rumanía*, Editura Universității din București, București, 2023 (apărut 2025), ISBN: 978-606-16-1597-1.
 - (2024) CIOBA, Mianda (ed.), *Analele Universității București. Limbi și literaturi străine. Vol. LXXIII, Nr. 2 (Literatură), Filología y Poéticas*, Editura Universității din București, București, 2024, DOI: 10.62229/aublslxxiii/2_24.

- (2025) BUNORO, Aura Cristina & CIOBANU, Mihaela (coord.), *Continuidad y discontinuidad en el espacio iberoamericano. Actas del Coloquio ASIR*, Editura Universității din București, București, **2026**, ISBN: 978-606-16-1662-6.

2. Referent științific – evaluare manuscrise pentru volume colective:

- (2022) KOVACEVIC PETROVIC, Bojana & GALLARDO-SABORIDO, Emilio (ed.), *Las relaciones culturales entre América Latina y los países socialistas europeos durante la Guerra Fría*, Grupo de Trabajo CLACSO América Latina y los Balcanes: vínculos culturales y sociales, Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO, Novi Sad: CIBAM – Centro Iberoamericano, **2023**, ISBN: 978-987-813-557-1.
- (2023) ILIAN, Ilinca & SABEC, Maja (ed.), *Pablo Neruda en el espejo del socialismo*, Bruxelles: Peter Lang, **2024**, ISBN: 9783034349024.
- (2024) BLEORTU, Cristina & SEICIUC, Lavinia, *Big Data și inteligența artificială în cercetarea lingvistică*, Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință, **2024**, ISBN: 978-606-17-2382-9.

3. Referent științific – evaluare manuscrise pentru reviste:

- (2021) *Onomázein. Revista de lingüística, filología y traducción*. Numărul tematic XI «Aproximaciones actuales a la entonación en rumano y español», **2022**, Pontificia Universidad Católica de Chile, Facultad de Letras, Santiago de Chile.
- (2022) *Cuadernos del CILHA. Estudios de cultura literaria hispanoamericana*. Numărul tematic «Significados y experiencias de la ma/paternidad en la literatura hispanoamericana» (núm. 37), **2022**, Universidad Nacional de Cuyo, Facultad de Filosofía y Letras, Mendoza, Argentina.

XI). FUNCȚII ADMINISTRATIVE

1. octombrie 2016 – august 2020: prodecan al Facultății de Litere responsabil cu Cercetarea;
2. martie 2016 – iunie 2022: membru în Consiliul Facultății de Litere;
3. august 2020 – iunie 2022: membru în Consiliul Departamentului de Limbi și Literaturi Străine;
4. 2016 – prezent: coordonator al colectivului de Limbă și literatură spaniolă;
5. 2016 – prezent: membru în comisa de etică a cercetării a Facultății de Litere;
6. iunie 2024 – prezent: membru în Consiliul Departamentului de Limbi și Literaturi Străine.

XII). ALTE ACTIVITĂȚI

Contribuții la organizarea activității didactice și administrative

1. Întocmire orar Secția de Spaniolă: **2007 – feb. 2020**.
2. Coordonare orar Facultatea de Litere: **februarie 2012 – februarie 2016**.
3. Elaborare state de funcții Secția de Spaniolă: **2007 – prezent**.
4. Membru în comisia de evaluare a dosarelor privind obținerea gradatției de merit: președinte – **ianuarie 2017**; membru – **ianuarie 2018**.
5. Coordonarea unității Iași a Red de Hispanistas de Europa Central din cadrul CEEPUS: **2016 – prezent**.

6. Testarea cunoștințelor de limbă spaniolă și acordarea atestatelor lingvistice studenților/cadrelor didactice, candidați pentru obținerea unei burse „Erasmus”, pentru masterate, doctorate în țară/străinătate, sau persoanelor care candidează pentru obținerea unui loc de muncă (nivelele A1-C2): **2007 – 2021**.
7. Organizarea și coordonarea practicii pedagogice a studenților anului al III-lea, secția Limba și literatura spaniolă, la Liceul Teoretic „Dimitrie Cantemir” din Iași și la Palatul Copiilor din Iași: **2017 – 2019**.
8. Organizarea și coordonarea practicii de specialitate a studenților anului al II-lea, secția Limba și literatura spaniolă A (licență): **2019 – 2022**.

9. Organizarea și coordonarea practicii de specialitate a masteranzilor anului al II-lea, master *Limbi, culturi și civilizații străine* (limbi clasice, italiană, **spaniolă**, rusă): **2019 – prezent**.
10. Membru evaluator în juriul secțiunii „Atelierul de traduceri”, în cadrul Colocviului Național Studentesc „Mihai Eminescu”: **2012, 2015 – 2022**.
11. Membru în comisia de echivalare a notelor studenților Erasmus: **2010 – 2012**.
12. Membru al comisiei de examinare a dosarelor privind obținerea burselor Erasmus+ practică: președinte (**2017**) + membru supleant (**2019**).
13. Membru permanent în comisia colocviului de admitere la gradul didactic I: **2017 – 2022; 2025 –prezent**.
14. Membru în comisia de acordare a gradului didactic I (președinte): **martie 2025**.
15. Membru permanent în comisia de evaluare și examinare pentru susținerea gradului didactic II: **2015 – 2021; 2024 – prezent**.
16. Membru permanent în comisia de licență și disertație: **2011 – 2021; 2024 – prezent**.
17. Membru în comisia de admitere master *Limbi, culturi și civilizații străine*: **2017 – 2021; 2024 – prezent**.
18. Membru în comisia de concurs numită prin Decizia nr. 1491, din data de 13.12.2018, a Ordonatorului de credite al Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, în vederea ocupării postului didactic de ASISTENT UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată, poziția 89, în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere, **februarie 2019**.
19. Membru în comisia de soluționare a contestațiilor numită prin Decizia nr. 323 / B, din data de 12.06.2019, a Rectorului Universității din Craiova, în vederea ocupării postului didactic de CONFERENȚIAR UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată, poziția 13, în cadrul Departamentului de Limbi Romanice și Clasice, Facultatea de Litere, **iunie 2019**.
20. Membru în comisa de concurs numită prin Decizia nr. 1461, din data de 19.12.2019, a Rectorului Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, în vederea ocupării postului didactic de ASISTENT UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată, poziția 100, în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere, **februarie 2020**.
21. Membru în comisia de concurs numită prin Decizia nr. 452 d. din data de 15.05.2020, a Rectorului Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, în vederea ocupării postului didactic de LECTOR UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată, poziția 80, în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere, **august 2020**.
22. Membru în comisia de soluționare a contestațiilor numită prin Decizia nr. 193 / B, din data de 11.05.2020, a Rectorului Universității din Craiova, în vederea ocupării postului didactic de CONFERENȚIAR UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată, poziția 16, în cadrul Departamentului de Limbi Romanice și Clasice, Facultatea de Litere, **septembrie 2020**.
23. Membru în comisia de concurs numită prin Decizia nr. 695/2 d. din data de 28.05.2021, a Rectorului Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, în vederea ocupării postului didactic de LECTOR UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată, poziția 95, în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere, **iulie 2021**.
24. Expert evaluator extern al tezei de doctorat *Pintura y fotografía: discursos sobre el arte y la sociedad en la novelística de Pablo Montoya* (doctoranda: Alina Maria ILAȘCU, conducător: Paloma JIMÉNEZ DEL CAMPO), din cadrul programului de doctorat în Literatură Hispano-americană, Universitatea Complutense din Madrid, **ianuarie 2023**.
25. Membru al juriului (cu Mianda Cioba și Corin Braga) pentru acordarea Premiului pentru traducere din limba spaniolă (acordat de Institutul Cervantes și *Observator Cultural*), ediția a III-a, **2023**.
26. Membru în comisia de soluționare a contestațiilor numită prin Decizia nr. 327 / B, din data de 24.05.2024, a Rectorului Universității din Craiova, în vederea ocupării postului didactic de CONFERENȚIAR UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată, poziția 12, în cadrul Departamentului de Studii Anglo-Americane și Germane, Facultatea de Litere, **iulie 2024**.
27. Membru în comisia de soluționare a contestațiilor numită prin Decizia nr. 327 / B, din data de 24.05.2024, a Rectorului Universității din Craiova, în vederea ocupării postului didactic de CONFERENȚIAR UNIVERSITAR, perioadă nedeterminată, poziția 12, în cadrul Departamentului de Limbi Romanice și Clasice, Facultatea de Litere, **iulie 2024**.

28. Membru în comisa de concurs numită prin Decizia nr. 1653, din data de 12.12.2024, a Rectorului Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, în vederea ocupării postului didactic de ASISTENT UNIVERSITAR, perioadă determinată, poziția 116, în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere, **ianuarie 2025**.

29. Membru în comisia de îndrumare a tezei de doctorat „Becoming Human: A Posthumanist Approach to Cyberpunk Science Fiction” (doctorand: Apostu Decebal-Narcis, conducător: Prof. dr. hab. Iulia Andreea MILICĂ), **2025**.

30. Membru în comisia de îndrumare a tezei de doctorat „Trauma and Resilience in Contemporary American Fantasy Novels Written by Women” (doctoranda: Stoian Ioana Mădălina, conducător: Prof. dr. hab. Iulia Andreea Milică), **2025**.

31. Membru supleant în comisia de soluționare a contestațiilor numită prin Decizia nr. 617 d, din data de 29.05.2026, a Rectorului Universității „Alexandru Ioan Cuza” din Iași, în vederea ocupării posturilor didactice de ASISTENT UNIVERSITAR, perioadă determinată (pozițiile 42, 46, 77) și nedeterminată (pozițiile 36, 37, 87), în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Străine, Facultatea de Litere, **ianuarie-iunie 2026**.

Colaborări profesionale

februarie – octombrie 2006: TRADUCĂTOR – Twinning Project Spain-Romania RO03/IB/FI-08: *Enhancement of the Customs participation into the integrated border management system and alignment in implementation of EC simplified customs procedures to EC standards* (Direcția Regională Vamală Iași).

2006 – 2009: TRADUCĂTOR – Centrul de Traduceri și Interpretariat Excelența, Piața Unirii, nr. 6 (între Decora și Librăria Humanitas), Iași.

25 – 28 octombrie 2007: INTERPRET – Proiect nr. 01-04-07-SE: *Para un mejor acceso al mercado de trabajo en una Europa ampliada y económicamente integrada* (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași).

6 – 8 februarie 2008: INTERPRET – Proiect Leonardo: *e-INDELO Desarrollo de e-herramientas de autoaprendizaje del inglés para profesionales del desarrollo local / Development of English Language e-selftraining tools for professionals in the field of local-regional development*, ES/06/B/F/LA-149475, oct. 2006 – nov. 2008, <http://www.e-indelo.com>, (Universitatea „Alexandru Ioan Cuza”, Iași).

14 – 17 aprilie 2008: INTERPRET – Twinning Project Spain-Romania – PHARE Project no. RO2004/016 – 772.03.04/A4 (RO04 – IB – JH – 07): *Anticorruption Measures for Border Police and Customs* (Inspectoratul Județean al Poliției de Frontieră, Iași).

23 – 27 octombrie 2013: INTERPRET – FILIT. Festivalul internațional de literatură și traducere, Iași.

25 – 28 noiembrie 2013: INTERPRET – Proiect co-finanțat printr-un grant din partea Elveției prin intermediul Contribuției Elvețiene pentru Uniunea Europeană extinsă, în parteneriat cu Institutul Național al Magistraturii și Consiliul Superior al Magistraturii: *Consolidarea capacității Ministerului Public de a livra rezultate mai bune în lupta împotriva micii corupții*, Hotel Moldova, Iași.

Certificări

2000: Diploma Básico de Español como Lengua Extranjera, eliberată de Ministerul Educației, Culturii și Sportului din Spania, în colaborare cu Universitatea din Salamanca.

2001: Diploma Superior de Español como Lengua Extranjera, eliberată de Ministerul Educației, Culturii și Sportului din Spania, în colaborare cu Universitatea din Salamanca.

2006: Autorizație de traducător și interpret nr. 16684, eliberată de Ministerul Justiției.

Conf. dr. Alina Țiței-Avădanei

Data: 26.06.2026

Semnătura,



LISTĂ DE LUCRĂRI

A). Teza de doctorat

Eu și Celălalt. Identitate, alteritate și putere în romanul dictatorului hispano-american (conducător științific: prof. dr. Viorica S. Constantinescu), publicată ulterior sub titlul **Identitate, alteritate și putere. Realități sociale și problematizări literare în America Latină**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (cod CNC SIS 136, categorie CNCS – B), Iași, **2012**, domeniul „Litere”, colecția „Biblioteca de Istorie Literară”, 350 p., ISBN: 978-973-703-776-3.

Teza de doctorat a fost susținută public pe 29 octombrie 2011, doctoranda obținând titlul de doctor cu calificativul *foarte bine* și distincția *Magna cum laude* (diploma de doctor nr. 360 din 10.05.2012).

B). Volume publicate în calitate de autor unic:

1. **Identitate, alteritate și putere. Realități sociale și problematizări literare în America Latină**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (cod CNC SIS 136, categorie CNCS – B), Iași, **2012**, domeniul „Litere”, colecția „Biblioteca de Istorie Literară”, 350 p., ISBN: 978-973-703-776-3.

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Recenzie. Adrian Crupa, „Fascinația puterii: portretul dictatorului în literatura Americii Latine”, în *Suplimentul de Cultură*, nr. 430, 24 februarie **2014**, <http://www.suplimentuldecultura.ro/index/continutArticolAllCat/8/9124>.
- Recenzie. Cătălin Constantinescu, „Discursul identitar al romanului latino-american”, în *Acta Iassyensis Comparationis*, vol. 13, nr. 1/**2014**, ISSN: 2285-3871, ISSN-L: 1584-6628, pp. 53-54.
- Recenzie. Emanuela Ilie, „Dictatorul hispano-american. Realități sociale și problematizări literare”, în *Convorbiri literare*, nr. 6 (222), iunie **2014**, ISSN: 0010-8249, pp. 96-97.
- Recenzie. Emanuela Ilie, „Dictatorul hispano-american. Realități sociale și problematizări literare”, în *Journal of Humanistic and Social Studies*, vol. 5, nr. 1, **2014**, ISSN: 2067-6557, ISSN-L: 2247-2371, pp. 161-164.
- Mențiune bibliografică. Lavinia Ienceanu, „Coordonate arhe- și anarhetipologice în Asuntos de un hidalgo disoluto. Baze teoretice ale sondării psihismului dongasparian”, în *CONCORDIA DISCORS vs DISCORDIA CONCORS: Researches into Comparative Literature, Contrastive Linguistics, Cross-Cultural and Translation Strategies*, nr. 11/**2019**, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, ISSN: 2065-4057, p. 101.

2. **Prácticas de léxico y semántica para niveles medio y superior**, Editura Vasiliana '98 (cod CNC SIS 91), Iași, **2014**, Colecția „Episteme”, 288 pp., ISBN: 978-973-116-353-6.

3. **Dilemas de semántica. 1000 ejercicios de selección múltiple**, Editura Vasiliana '98 (cod CNC SIS 91), Iași, **2015**, Colecția „Episteme”, 168 pp., ISBN: 978-973-116-400-7.

C). Volume publicate în calitate de coautor/colaborator:

1. (colaborator) **Canada anglofonă. Dicționar de autori** (coordonator: Carmen Ciobanu), vol. I A-B, Casa Editorială Demiurg (cod CNC SIS 84), Iași, **2007** (proiect finanțat de Ambasada Statelor Unite ale Americii în România, prin American Corner Iași, director de proiect Carmen Ciobanu), 198 p., ISBN serie: 978-973-152-042-1, ISBN volum I: 978-973-152-043-8, cu articolele Ken Babstock (pp. 53-54); James Bacque (pp. 54-56); Anita Rau Badami (pp. 56-58); Jacob Bailey (pp. 59-61); Irene Baird (pp. 61-62); Marie Baker (pp. 63-64); Robert Ballantyne (pp. 66-70); Winifred Bambrick (p. 70); Himani Bannerji (pp. 71-72); Pamela Banting (pp. 72-73); Maurice Beaulieu (p. 88); Emily Beavan (pp. 88-90); Lily Beck (pp. 90-91); Ven Begamudré (pp. 91-93); Alexander Begg (pp. 93-95); Marcel Bélanger (pp. 96-97); Ken Belford (pp. 97-98); Marlène Belley (pp. 98-99); C.C. Benison (pp. 99-100); Constance Beresford-Howe (pp. 102-103); Anne Bernard (p. 105).

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Lucia-Alexandra Tudor, *Dissolution and Reconstruction of the Feminine Identity in Margaret Atwood's The Edible Woman*, în „Consensus. Words and Worlds of Difference. Proceedings of the Second National Conference for Students of English Studies at the University of Suceava”, 22-24 april 2010, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011, pp. 96-105.

2. (colaborator) America mea. Scriitori în context. Dicționar (coordonator: Silvia Manoliu), vol. A1-A2, bibliografie și iconografie de Florin Mircea Tudor, Casa Editorială Demiurg (cod CNCSIS 84), Iași, **2008** (proiect finanțat de Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică, director de proiect Silvia Manoliu, nr. contract 36/12.05.2008), 312 p. + 260 p. = 572 p., ISBN general: 978-973-152-075-9, ISBN volum A1: 978-973-152-079-7, ISBN volum A2: 978-973-152-080-3, cu articolul *Juan Bautista de Anza* (p. 101).

3. (colaborator) America mea. Scriitori în context. Dicționar (coordonator: Dumitru Dorobăț), vol. B1, bibliografie și iconografie de Florin Mircea Tudor, Casa Editorială Demiurg (cod CNCSIS 84), Iași, **2008**, 324 p., ISBN: 978-973-152-076-6, cu articolele *Benjamin Franklin Bache* (pp. 31-33); *James Montgomery Bailey* (pp. 40-41); *Maturin Murray Ballou* (pp. 96-97); *Sidney Frances Bateman* (pp. 194-195); *Henry Augustin Beers* (pp. 275-276).

4. (colaborator) America mea. Scriitori în context. Dicționar (coordonator: Dumitru Dorobăț), vol. B2, bibliografie și iconografie de Florin Mircea Tudor, Casa Editorială Demiurg (cod CNCSIS 84), Iași, **2008**, 358 p., ISBN: 978-973-152-077-3, cu articolele *Alonso de Benavides* (pp. 8-9); *Harriot Stanton Blatch* (pp. 134-136); *Hjalmar Hjorth Boyesen* (pp. 311-313).

5. (colaborator) America mea. Scriitori în context. Dicționar (coordonator: Dumitru Dorobăț), vol. B3, bibliografie și iconografie de Florin Mircea Tudor, Casa Editorială Demiurg (cod CNCSIS 84), Iași, **2008**, 332 p., ISBN: 978-973-152-078-0, cu articolele *Horatio Bridge* (pp. 57-58); *Alice Brown* (pp. 103-105); *Robert Jones Burdette* (pp. 211-212); *John Daly Burk* (pp. 217-220).

6. (coautor) Dicționar de scriitori nord-americani (coordonator general: Sorin Pârnu), vol. 1 (A), bibliografie și filmografie de Florin Mircea Tudor, iconografie de Ioan Giurgea, studiu introductiv de Dumitru Dorobăț, Editura Institutul European (cod CNCSIS 206), Iași, **2008**, 554 p., ISBN: 978-973-611-589-9, cu articolele *Kathleen Alcalá* (pp. 288-289); *Julia Álvarez* (pp. 338-340); *Rudolfo Anaya* (pp. 350-352); *Gloria Anzaldúa* (pp. 403-405); *Juan Bautista de Anza* (var. rev., p. 403).

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Academician Florin Constantiniu, O lucrare monumentală”, în „Historia”, iunie 2009, p. 29.
- Lucia-Alexandra Tudor, *Dissolution and Reconstruction of the Feminine Identity in Margaret Atwood's The Edible Woman*, în „Consensus. Words and Worlds of Difference. Proceedings of the Second National Conference for Students of English Studies at the University of Suceava”, 22-24 april 2010, Editura Universității „Ștefan cel Mare”, Suceava, 2011, pp. 96-105.

7. (coautor) Dicționar de scriitori nord-americani (coordonator general: Sorin Pârnu), vol. 2 (B), bibliografie și filmografie de Florin Mircea Tudor, iconografie de Ioan Giurgea, Editura Institutul European (cod CNCSIS 206), Iași, **2009**, 1270 p., ISBN: 978-973-611-652-0, apărut 2010, cu articolele *Ken Babstock* (var. rev., pp. 43-44); *Jimmy Santiago Baca* (pp. 44-45); *Judith Francisca Baca* (pp. 45-46); *Benjamin Franklin Bache* (var. rev., pp. 46-47); *James Bacque* (var. rev., pp. 51-52); *Anita Rau Badami* (var. rev., pp. 52-53); *Jacob Bailey* (var. rev., p. 55); *James Montgomery Bailey* (var. rev., p. 56); *Irene Baird* (var. rev., p. 59); *Marie Baker* (var. rev., pp. 63-64); *Robert M. Ballantyne* (var. rev., pp. 91-92); *Maturin Murray Ballou* (var. rev., pp. 96-97); *Winifred Bambrick* (var. rev., p. 99); *Himani Bannerji* (var. rev., pp. 108-109); *Pamela Banting* (var. rev., p. 111); *Patrociño Barela* (pp. 121-122); *Raymond Barrio* (pp. 143-144); *Sidney Frances Bateman* (var. rev., p. 195); *Maurice Beaulieu* (var. rev., p. 263); *Emily Beavan* (var. rev., p. 270); *Lily*

Adams Beck (var. rev., pp. 271-272); *Henry Augustin Beers* (var. rev., p. 284); *Ven Begamudré* (var. rev., p. 284); *Alexander Begg* (var. rev., pp. 284-285); *Ken Belford* (var. rev., p. 299); *Marlène Belley* (var. rev., p. 320); *Gioconda Belli* (pp. 320-321); *Alonso de Benavides* (var. rev., pp. 338-339); *C. C. Benison* (var. rev., p. 356); *Sandra Benítez* (pp. 356-358); *Constance Beresford-Howe* (var. rev., p. 380); *David Bergen* (var. rev., p. 381); *Anne Bernard* (var. rev., p. 391); *Marcel Bélanger* (var. rev., p. 422); *Harriot Stanton Blatch* (var. rev., pp. 512-513); *Chaz Bojórquez* (pp. 604-605); *Hjalmar Hjorth Boyesen* (var. rev., pp. 720-721); *Horatio Bridge* (var. rev., p. 792); *María Brito* (p. 805); *Alice Brown* (var. rev., p. 857); *José Antonio Burciaga* (pp. 948-949); *Robert Jones Burdette* (var. rev., p. 951); *John Daly Burk* (var. rev., pp. 955-956).

8. (coautor) *Español a la parrilla. Morfosintaxis y léxico-semántica en su punto* (cu Silvia Maria Chireac & Lavinia Ienceanu), Editura Universităţii „Alexandru Ioan Cuza” (cod CNCIS 136, categorie CNCIS – B), Iaşi, **2017**, 210 p., ISBN: 978-606-714-388-1.

9. (coautor): *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia* (cu Cristina Bleorţu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian, Óscar Loureda Lamas, Héctor Álvarez Mella, Angela Roşca, Dora Mancheva), Instituto Cervantes / Universitatea din Heidelberg / Universitatea din Zürich, Madrid / Heidelberg / Zürich, **2024**, ISBN: 978-84-18210-58-7.

Semnalări, citări, menţiuni bibliografice:

- Citare şi menţiune bibliografică. Óscar Loureda Lamas, Barbara Pihler Ciglič *et al.*, *Demolingüística del español en el sureste europeo*, Instituto Cervantes / Universitatea din Heidelberg / Universitatea din Zürich, Madrid / Heidelberg / Zürich, **2025**, ISBN: 978-84-18210-76-1, p. 114, 135, 140, 144, 168, 199, 232.
- Citare şi menţiune bibliografică. Mella H., Fernández P., Lamas Ó., «La enseñanza del español como lengua extranjera en los países del Grupo de Visegrado», în *El español como lengua extranjera en Europa Central (2004–2024)*, Manufactura Hispánica Lodziense, t.18, Zieliński A. (red.), Wydawnictwo Uniwersytetu Łódzkiego, Łódź **2025**, s. 11-39, <https://doi.org/10.18778/8331-831-8.02>, p. 18, 19, 36.
- Citare şi menţiune bibliografică. Paul Buzilă, “Recent Developments of Romanian in Contact with Other Languages in Europe”, în *Journal of Language Contact*, Volume 18: Issue 2, E-ISSN: 1955-2629, **2025**, pp. 1-9, DOI: <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10094>, p. 3, 8.
- Citare şi menţiune bibliografică. Paul Buzilă, „The Term “Rumañol” as an Identity Marker within the Romanian Immigrant Communities in Spain”, în *Journal of Language Contact*, Volume 18: Issue 2, E-ISSN: 1955-2629, **2025**, pp. 1-15, DOI: <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10099>, p. 2, 14.
- Citare şi menţiune bibliografică. Cristina Bleorţu, Miguel Cuevas Alonso, Lavinia Seiciuc, “Attitudes of Romanian Returnees from Spain towards Spanish Language and Culture”, în *Journal of Language Contact*, Volume 18: Issue 2, E-ISSN: 1955-2629, **2025**, pp. 1-26, DOI: <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10098>, p. 2, 6, 15.
- Citare şi menţiune bibliografică. Ana León-Manzanero, F. Ernesto Puertas, «LOS DIPLOMAS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN LETONIA: EVOLUCIÓN DE LAS INSCRIPCIONES Y PERFIL DE LOS CANDIDATOS», în *Culture Crossroads*, Vol. 29, **2025**, pp. 71-92, DOI: <https://doi.org/10.55877/cc.vol29.648>, p. 74, 91.
- Citare şi menţiune bibliografică. Kim Schulte, “Second-Generation Romanian in Spain. Language Attitudes and Contact-Induced Structural Features”, în *Journal of Language Contact*, Volume 18: Issue 2, E-ISSN: 1955-2629, **2025**, pp. 1-32, DOI: <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10100>, p. 3, 30.
- Citare şi menţiune bibliografică. María Matesanz del Barrio, “Beliefs about Romanian-Spanish Intercomprehension / Mutual Intelligibility in Q&A Forums. An Approach to Reddit and Quora”, în *Journal of Language Contact*, Volume 18: Issue 2, E-ISSN: 1955-2629, **2025**, pp. 1-33, DOI: <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10104>, p. 10, 25.
- Citare şi menţiune bibliografică. Bleorţu, C., Buzilă, P., Álvarez Mella, H. y Elizondo Romo, M. (2025). «Nuevos perfiles de hispanohablantes: retornados y migración circular», *Policy Briefs del Observatorio del Español en Europa* NO. 2, Heidelberg Center for Ibero-American Studies, Universidad de Heidelberg, DOI: <https://doi.org/10.48629/hcias.2025.1.110283> p. 10, 15.
- Citare şi menţiune bibliografică. Muñoz-Basols, J., Moreno-Fernández, F., Valero, P. & Álvarez Mella, H. (2025), «El capital humano del español en Europa: universidad, mercado laboral y empleabilidad», *Policy*

- Briefs del Observatorio del Español en Europa* NO. 3, Heidelberg Center for Ibero-American Studies, Universidad de Heidelberg, DOI: <https://doi.org/10.48629/hcias.2025.1.110289> p. 5, 6, 18.
- Citare și mențiune bibliografică. Andrzej Zieliński, Tibor Berta *et al.*, *Demolingüística del español en Europa Central*, Instituto Cervantes / Universitatea din Heidelberg / Universitatea din Zürich, Madrid / Heidelberg / Zürich, **2025**, ISBN: 978-84-18210-86-0, p. 137, 274.
 - Recenzie. Flavia Iosef, «Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia, Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian, Alina Țiței-Avădanei, Óscar Loureda Lamas, Héctor Álvarez Mella, Angela Roșca, Dora Mancheva», în *Lengua y migración / Language and Migration*, 17:2 (**2025**), 141-146, <https://doi.org/10.37536/LYM.2.17.2025.3100> / Edición en línea: ISSN 2660-7166.
 - Citare și mențiune bibliografică. Sánchez Abchi, V., & Castillo Lluch, M. (**2026**). "Español como lengua de herencia en Suiza: de los contextos escolares a la enseñanza universitaria", *Journal of Spanish Language Teaching*, 1–14. <https://doi.org/10.1080/23247797.2026.2651472> p. 3, 13.

D). Capitoare în cărți publicate la edituri naționale / internaționale

1. **La recepción de Carlos Fuentes en Rumania** (cu Ilinca Ilian), in: Norma Angélica CUEVAS VELASCO & Ricardo CORZO RAMÍREZ (edición y coordinación), *Carlos Fuentes y los horizontes de la traducción literaria*, Cátedra Interamericana Carlos Fuentes, Universidad Veracruzana, Dirección Editorial, Xalapa, Mexic, **2020**, ISBN: 978-607-502-833-0, pp. 65-103.

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Recenzie și citare. Javier Ahumada Aguirre, „Norma Angélica Cuevas & Ricardo Corzo Ramírez. *Carlos Fuentes y los horizontes de la traducción literaria*”, în *El Pez y la Flecha. Revista de Investigaciones Literarias*, Universidad Veracruzana, Instituto de Investigaciones Lingüístico-Literarias, Vol. 2, núm. 2, enero-abril **2020**, Sección Cardumen, ISSN: 2954-3843, pp. 196-200, DOI: <https://doi.org/10.25009/pyfril.v2i2.31>; citare: p. 197.
- Mențiune bibliografică. Francisco Xavier Solé Zapatero, «Posibles relaciones entre traducción y crítica literaria, entre “re-creación” y/o “reconfiguración” de textos literarios (novelescos)», in Coman LUPU (coord.), *Literatura, filosofía y traducción. El eco de autores hispanoamericanos en Rumania*, Editura Universității din București, București, **2023 (apărut 2025)**, ISBN: 978-606-16-1597-1, p. 164, 179.

2. **La poesía latinoamericana traducida en la Rumania socialista (1945-1964)** (cu Ilinca Ilian), in: Bojana KOVACEVIC PETROVIC & Emilio GALLARDO-SABORIDO (eds.), *Las relaciones culturales entre América Latina y los países socialistas europeos durante la Guerra Fría*, Grupo de Trabajo CLACSO América Latina y los Balcanes: vínculos culturales y sociales, Ciudad Autónoma de Buenos Aires: CLACSO, Novi Sad: CIBAM – Centro Iberoamericano, **2023**, ISBN: 978-987-813-557-1, pp. 123-164.

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Mențiune bibliografică. Ilinca Ilian & Emilio J. Gallardo-Saborido. “Desde los “scriitorii progresisti” al Boom: Rumania y la mundialización de la literatura latinoamericana en el orbe socialista (1964-1971)”, *Anclajes. Revista del Instituto de Investigaciones Literarias y Discursivas*, vol. XXVII, nº 3, septiembre-diciembre **2023**, pp. 61-83, DOI: <https://doi.org/10.19137/anclajes-2023-2735> p. 81.
- Citare și mențiune bibliografică. Ilinca Ilian & Maja Sabec (ed.), *Pablo Neruda en el espejo del socialismo*, Bruxelles: Peter Lang, **2024**, ISBN: 9783034349024, p. 286, 296, 319.
- Citare. Yeniselis González Mederos, «Sovietización y Revolución Cubana: interpretaciones en torno al desarrollo cultural de una isla socialista», *Revista de Filosofía*, 42(111), **2025**, 51-67. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15621116>, p. 66.
- Mențiune bibliografică. Ilinca Ilian, Elena Crașovan, “LATIN AMERICAN LITERATURE AS WORLD LITERATURE: CULTURAL AND POLITICAL GAMES BETWEEN PERIPHERIES AFTER THE SECOND WORLD WAR. THE ROMANIAN CASE”, *Synthesis*, 4, **2025**, pp. 132-160, DOI: 10.59277/synthe.2025.4.132, p. 159.

E). Articole publicate *in extenso* în reviste de specialitate indexate ISI/BDI:

1. **Mito y literatura: hitos de la identidad cultural latinoamericana**, in: *Studii de Știință și Cultură* (<http://www.revista-studii-uvvg.ro/>, indexată CNCS – categoria B; indexată BDI – CEEOL, www.ceeol.com; EBSCO Publishing, www.ebscohost.com; Index Copernicus International, www.indexcopernicus.com; DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org), vol. IX, nr. 2 (33), „Vasile Goldiș” University Press, Arad, **2013**, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 77-87.
2. **¿Quiénes somos y adónde vamos? Pesquisas y conquistas identitarias en el Nuevo Mundo**, in: *Acta Iassyensia Comparationis* (http://literaturacomparata.ro/Site_Acta/, indexată BDI – FABULA, http://www.fabula.org/actualites/quetes-conquetes_54692.php; RÉSEAU EUROPEÉN D'ÉTUDES LITTÉRAIRES COMPARÉES/EUROPEAN NETWORK FOR COMPARATIVE LITERARY STUDIES, <http://eurolit.zrc-sazu.si/?q=cfpapers/acta-iassyensia-comparationis-no-12-22013-quests-conquests>; HUMANITIES AND SOCIAL SCIENCES NET, <http://www.h-net.org/announce/show.cgi?ID=199412>), vol. 12, nr. 2/**2013**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, ISSN: 2285-3871, ISSN-L: 1584-6628, pp. 81-90.
3. **Caudillismo: Identity Landmark of Hispanic American Authoritarian Political Culture**, in: *Philobiblon. Transylvanian Journal of Multidisciplinary Research in Humanities* (<http://www.philobiblon.ro/index.php?lang=en>, indexată CNCS – categoria B; indexată BDI – EBSCO Academic Search Complete, <http://www.ebscohost.com/titleLists/a9h-journals.pdf>, EBSCO Library Information Science&Technology Abstracts with Full Text, <http://www.ebscohost.com/titleLists/lxh-coverage.pdf>, EBSCO Discovery Service, ProQuest –Research Library Database, http://www.proquest.com/en-US/catalogs/databases/detail/pq_research_library.shtml, Scopus –SciVerse database), vol. XVIII, nr. 2, Cluj University Press, iulie-decembrie **2013**, ISSN (print): 1224-7448, ISSN (online): 2247-8442, ISSN-L: 1224-7448, pp. 283-296.

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Alexander Philip Bercovitch, *The Bolivar Archive. Politicizing the Past in Venezuela 1962-2010*, thesis submitted to the Department of History in partial fulfillment of the requirements for the Degree of Bachelor of Arts with Honors, Harvard University, Cambridge, Massachusetts, 13 March **2014**, pp. 26, 145, http://priven.org/wp-content/uploads/2014/06/Bercovitch_Thesis_Prout_Website_Small.pdf.
- Hernán Felipe Chaparro Melo, *Las culturas políticas en Perú. El caso de Lima*, Memoria para optar al grado de doctor, Universidad Complutense de Madrid, Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, Departamento de Psicología Social, **2016**, p. 557, <http://eprints.ucm.es/37907/1/T37280.pdf>.
- Benjamin Taylor Moss, *Leadership Culture in Latin American Universities*, thesis submitted to the Graduate Faculty of the College of Education Texas Christian University in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy, May 2019, publicată la Texas Christian University, **2019**, pp. 34, 173, https://repository.tcu.edu/bitstream/handle/116099117/25378/Moss_tcu_0229D_10990.pdf?sequence=1.
- María Paz Ávila Ordoñez, *Constitutional Change: The frequent attempt of new beginnings in Latin America*, Report Presented to the Faculty of the Graduate School of The University of Texas at Austin in Partial Fulfillment of the Requirements for the Degree of Master of Arts, The University of Texas, **2021**, pp. 25, 31, <https://repositories.lib.utexas.edu/handle/2152/115524>.
- Johann Christian Kirchenbauer, *Subverting Spectacular Binaries: An Analysis of Diasporic Venezuelan Audiovisual Productions*, thesis submitted in partial fulfillment of the requirements for the degree of Master of Arts, Faculty of Graduate and Postdoctoral Studies (Hispanic Studies), University of British Columbia, Vancouver, **2022**, pp. 7, 98, <https://open.library.ubc.ca/soa/cIRcle/collections/ubctheses/24/items/1.0413209>.
- Shane Solomon Prince, *On Becoming a Migration State: Immigration Control in Small-Island, Decolonized States – The Trinidad and Tobago Case*, thesis submitted in partial satisfaction of the requirements for the degree Master of Arts in Latin American Studies, University of California San Diego, **2023**, p. 137, <https://escholarship.org/uc/item/92q4k2hw>.
- Gabriela Castillo Raga, *Northern Profits, Southern Costs: Canada's Role in the Global Market of Inequality. A case study of the historical evolution of Canada-Chile relations from Confederation to the Free Trade Era*, A

thesis submitted to the Graduate Program in History In conformity with the requirements for the Degree of Doctor of Philosophy, Queen's University, Kingston, Ontario, Canada, April **2025**, pp. 77, 269, <https://queensu.scholaris.ca/server/api/core/bitstreams/4930f73a-e383-4fe7-9675-1a0981a48364/content>.

4. Prenotandos a la «novela del dictador» en el ensayo romántico Facundo de D. F. Sarmiento, in: *Studii de Știință și Cultură* (<http://www.revista-studii-uvvg.ro/>, indexată CNCS – categoria B; indexată BDI – CEEOL, www.ceeol.com; EBSCO Publishing, www.ebscohost.com; Index Copernicus International, www.indexcopernicus.com; DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org), vol. IX, nr. 4 (35), „Vasile Goldiș” University Press, Arad, **2013**, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 49-55.

5. Mito y literatura: hitos de la identidad cultural latinoamericana, in: *Journal of Humanistic and Social Studies* (<http://www.uav.ro/jour/index.php/jhss>, indexată CNCS – categoria C; indexată BDI – DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org; SCPIO, <http://www.scipio.ro/web/journal-of-humanities-and-social-studies/home>; WorldCat, <http://www.worldcat.org/title/journal-of-humanistic-and-social-studies-jhss>; KVK, <http://ezb.uni-regensburg.de/frontdoor.phtml?bibid=AAAAA&colors=7&lang=en&id=2707175>; Index Copernicus International, <http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=6293>; CEEOL, <http://www.ceeol.com/aspx/publicationdetails.aspx?publicationId=61bc0c81-f4fa-4d11-8612-50d574b396e3>), vol. 4, nr. 1, **2013**, ISSN: 2067-6557, ISSN-L: 2247-2371, pp. 83-98.

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Etna Verónica Ávalos Molina, *Representaciones literarias de la discapacidad en el contexto latinoamericano del siglo XXI*, dissertation submitted to the faculty at the University of North Carolina at Chapel Hill in partial fulfillment of the requirements for the degree of Doctor of Philosophy in the Department of Romance Studies in the College of Arts and Sciences (Spanish), **2019**, p. 157, 168, 231, <https://cdr.lib.unc.edu/concern/dissertations/1c18dm853>.

6. Viaje a las entrañas de un pueblo-continente... La teoría civilizadora y el pensamiento identitario latinoamericano del siglo XIX, in: *Journal of Humanistic and Social Studies* (<http://www.uav.ro/jour/index.php/jhss>, indexată CNCS – categoria C; indexată BDI – DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org; SCPIO, <http://www.scipio.ro/web/journal-of-humanities-and-social-studies/home>; WorldCat, <http://www.worldcat.org/title/journal-of-humanistic-and-social-studies-jhss>; KVK, <http://ezb.uni-regensburg.de/frontdoor.phtml?bibid=AAAAA&colors=7&lang=en&id=2707175>; Index Copernicus International, <http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=6293>; CEEOL, <http://www.ceeol.com/aspx/publicationdetails.aspx?publicationId=61bc0c81-f4fa-4d11-8612-50d574b396e3>), vol. 4, nr. 2, **2013**, ISSN: 2067-6557, ISSN-L: 2247-2371, pp. 141-154.

7. Autoritarismo y democratismo en América Latina: dos caras de la misma moneda, in: *Studii de Știință și Cultură* (<http://www.revista-studii-uvvg.ro/>, indexată CNCS – categoria B; indexată BDI – CEEOL, www.ceeol.com; EBSCO Publishing, www.ebscohost.com; Index Copernicus International, www.indexcopernicus.com; DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org), vol. X, nr. 3 (38), „Vasile Goldiș” University Press, Arad, **2014**, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 165-172.

8. La espada de Damocles. Autoritarismo, totalitarismo y terrorismo de Estado en Latinoamérica, in: *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Europa Central* (<http://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias>, indexată BDI – TEI Catálogo de Latindex – Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal, <http://www.latindex.org/>; CEEOL, www.ceeol.com; The Bibliography of Modern Language Association (MLA), www.mla.org; DIALNET,

http://dialnet.unirioja.es/buscar/revistas?query=Dismax.REVISTA_TODO=Colindancias), nr. 5, Editura Universităţii de Vest, Timişoara, **2014**, ISSN: 2067-9092 / 2393-056X, pp. 143-157.

Semnalări, citări, menţiuni bibliografice:

- Daniela Patricia Chacón Alfonso & Karla Desiree Charris Navarro, *Coherencia entre las orientaciones democráticas y las actitudes autoritarias de los venezolanos*, trabajo de grado presentado para optar al título de Licenciado en Sociología, Universidad Católica Andrés Bello, Facultad de Ciencias Económicas y Sociales, Caracas, septiembre **2018**, pp. 34, 47, 86, [http://w2.ucab.edu.ve/tl_files/escuela_ciencias_sociales/Trabajo%20de%20Grado/27.-CHACON%20Y%20CHARRIS\(Coherencia%20entre%20orientaciones%20democraticas%20y%20actitudes%20totalitarias%20de%20los%20Venezolanos\(SEMESTRAL\).pdf](http://w2.ucab.edu.ve/tl_files/escuela_ciencias_sociales/Trabajo%20de%20Grado/27.-CHACON%20Y%20CHARRIS(Coherencia%20entre%20orientaciones%20democraticas%20y%20actitudes%20totalitarias%20de%20los%20Venezolanos(SEMESTRAL).pdf)
- Emilio José Delgado Algarra, «Historia y memoria en Latinoamérica: contribución de la escuela a la alfabetización democrática», in *Revista Interdisciplinaria de Estudios Latinoamericanos – RIEL* (indexată BDI), vol. 4, nr. 1 enero-abril (**2020**), ISSN: 2448-8046, ISSN-L: 2448-8046, pp. 30, 33, DOI: 10.5281/zenodo.3628839, <https://zenodo.org/record/3628839#.YBbRDOqzZPY>.
- Juan David Almeyda Sarmiento, «Populismo como metamorfosis del totalitarismo: una lectura desde el pensamiento político de Hannah Arendt» (pp. 145-180), in Aurymerly Acevedo Suárez (ed.), *Democracia, gobernanza y populismo*, Bogotá: Editorial Universidad del Rosario, **2021**, ISBN: 9789587847635 <https://doi.org/10.12804/urosario978958784>.
- Héctor Gómez Peralta & Alan Antonio Almeralla Barreto, «La profesionalización de la policía en Morelos en los tiempos de la COVID-19», in Luz Marina Ibarra Uribe & Miguel Guerrero Olvera (coord.), *Sociedad, gobierno y educación en tiempos de pandemia. Retos, satisfacción y calidad de vida*, México: Universidad Autónoma del Estado de Morelos, **2023**, ISBN: 978-607-8951-05-5, pp. 341, 367.

9. The Marquezian Patriarch: A Demythified Messiah / Patriarhul marquezian: un mesia demitizat, in: *Journal of Romanian Literary Studies* (<http://www.upm.ro/jrls/>, indexată BDI – CEEOL, www.ceeol.com; Global Impact Factor, <http://globalimpactfactor.com/>), nr. 6, Editura Arhipelag XXI, Târgu-Mureş, **2015**, E-ISSN: 2248-3004, pp. 464-469.

10. Español con Ñ: A Passport to a Globalized World (coautor Silvia Maria Chireac), in: *Journal of Romanian Literary Studies* (<http://www.upm.ro/jrls/>, indexată BDI – CEEOL, www.ceeol.com; Global Impact Factor, <http://globalimpactfactor.com/>), nr. 8, Editura Arhipelag XXI, Târgu-Mureş, **2016**, E-ISSN: 2248-3004, pp. 773-784.

11. Identidad, actitudes lingüísticas y motivación: un reto a la educación intercultural (autor principal Silvia Maria Chireac), in: *Studii de Ştiinţă şi Cultură* (<http://www.revista-studii-uvvg.ro/>, indexată CNCS – categoria B; indexată BDI – CEEOL, www.ceeol.com; EBSCO Publishing, www.ebscohost.com; Index Copernicus International, www.indexcopernicus.com; DOAJ-Directory of Open Access Journals, www.doaj.org; Scipio), vol. XII, nr. 2 (45), „Vasile Goldiş” University Press, Arad, **2016**, ISSN (print): 1841-1401, ISSN (online): 2067-5135, pp. 189-198.

12. The Role of Romanian Students' Attitudes Towards the Internet in the Age of Globalization (autor principal Silvia Maria Chireac), in: *Journal of Romanian Literary Studies* (<http://www.upm.ro/jrls/>, indexată BDI – CEEOL, www.ceeol.com; Global Impact Factor, <http://globalimpactfactor.com/>), nr. 9, Editura Arhipelag XXI, Târgu-Mureş, **2016**, E-ISSN: 2248-3004, pp. 527-531.

Semnalări, citări, menţiuni bibliografice:

- Ariana Anamaria Cordoş, Sorana D. Bolboacă, Rosa Prato, Francesca Fortunato, “iGeneration’s social media usage in retrieving information related to healthcare education: a web-based survey among Italian and Romanian undergraduate medical students”, in *Annali dell’Istituto Superiore di Sanità* (indexată ISI), vol. 55, no. 1: 34-40, DOI:10.4415/ANN_19_01_07, ISSN: 2384-8553, **2019**, ISSN print: 0021-2571, ISSN online: 2384-8553, p. 35, 40.

13. El tirano esperpéntico y la estética modernista, in: *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Europa Central* (<http://colindancias.uvt.ro/index.php/colindancias>, indexată BDI – TEI Catálogo de Latindex – Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el

Caribe, España y Portugal, <http://www.latindex.org/>; CEEOL, www.ceeol.com; The Bibliography of Modern Language Association (MLA), www.mla.org; DIALNET, http://dialnet.unirioja.es/buscar/revistas?query=Dismax.REVISTA_TODO=Colindancias; <https://doaj.org/>), nr. 7, Editura Universității de Vest, Timișoara, **2016**, ISSN: 2067-9092 / 2393-056X, pp. 67-78.

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- *Hélice. Reflexiones críticas sobre ficción especulativa*, «Bibliografía de tipo académico sobre la literatura de ficción especulativa publicada en España», Vol. IV, nr. 10, primavera-verano **2018**, ISSN: 1887-2905, p. **49**, https://www.revistahelice.com/revista/Helice_24.pdf.
- Javier Serrano Alonso & Amparo de Juan Bolufer, «Bibliografía de Ramón María del Valle-Inclán». *Anales de la Literatura Española Contemporánea*, vol. 43, no. 3, **2018**, ISSN: 0272-1635, p. **760**, JSTOR, www.jstor.org/stable/26637191.

- 14. Del indigenismo al posmodernismo. Notas sobre los discursos identitarios latinoamericanos del siglo XX**, in Cristina STANCIU, Alina ȚIȚEI & Ana Maria ȘTEFAN (Ed.), *Acta lassyensia Comparationis*. Număr special – *Representations of Indigeneity / Representaciones de la indigeneidad*, nr. 3/**2021**, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, ISSN: 2285-3871, ISSN-L: 1584-6628, pp. 97-115, DOI: 10.47743/aic-2021-3-0008.

F). Articole publicate in extenso în reviste de specialitate neindexate:

- 1. La mujer y el padre ausente – metáforas latinoamericanas: Hipóstasis femeninas y el padre ausente en El otoño del patriarca**, in: *Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași (serie nouă)*, Secțiunea Limbi și Literaturi Străine (cod CNCIS 208), tom X/**2007**, apărut **2008**, ISSN: 1841-916X, pp. 227-234.
- 2. La mitificación del patriarca garcía-marquiano: estrategias narrativas**, in: *Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași (serie nouă)*, Secțiunea Limbi și Literaturi Străine (cod CNCIS 208), tom XII/**2009**, apărut **2010**, 301 p., ISSN: 1841-916X, pp. 103-113.
- 3. Identity Landmarks**, in: „PostModernism(e)”, nr. 5-6, *Identity Dissolved*, Editura Institutul European (cod CNCIS 206), Iași, 142 p., **2010**, ISSN: 2066-0111, pp. 83-100.
- 4. Sobre el dictador y la dictadura en el romanticismo hispanoamericano**, in: *Analele Științifice ale Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași (serie nouă)*, Secțiunea Limbi și Literaturi Străine (cod CNCIS 208), tom XIII/**2010-2011**, 338 p., ISSN: 1841-916, pp. 107-125.
- 5. El español de Rumanía** (cu Cristina Bleorțu, Paul Buzilă, Ilinca Ilian), in: *Archiletras Científica. Revista de investigación de lengua y letras (ACRILL). El español en Europa* (coord. Francisco Moreno Fernández & Héctor Álvarez Mella), vol. X, **2023**, ISSN: 2659-8957, pp. 165-179.

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Citare și mențiune bibliografică. Óscar Loureda Lamas, Barbara Pihler Ciglič *et al.*, *Demolingüística del español en el sureste europeo*, Instituto Cervantes / Universitatea din Heidelberg / Universitatea din Zürich, Madrid / Heidelberg / Zürich, **2025**, ISBN: 978-84-18210-76-1, p. 144, 232.
- Citare și mențiune bibliografică. Paul Buzilă, «Recent Developments of Romanian in Contact with Other Languages in Europe», în *Journal of Language Contact*, Volume 18: Issue 2, E-ISSN: 1955-2629, **2025**, pp. 1-9, DOI: <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10094>, p. 2, 3, 8.
- Citare și mențiune bibliografică. Cristina Bleorțu, Miguel Cuevas Alonso, Lavinia Seiciuc, «Attitudes of Romanian Returnees from Spain towards Spanish Language and Culture», în *Journal of Language Contact*, Volume 18: Issue 2, E-ISSN: 1955-2629, **2025**, pp. 1-26, DOI: <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10098>, p. 2, 6, 15.
- Citare și mențiune bibliografică. María Matesanz del Barrio, “Beliefs about Romanian-Spanish Intercomprehension / Mutual Intelligibility in Q&A Forums. An Approach to Reddit and Quora”, în *Journal of Language Contact*, Volume 18: Issue 2, E-ISSN: 1955-2629, **2025**, pp. 1-33, DOI: <https://doi.org/10.1163/19552629-bja10104>, p. 10, 25.

G). Articole publicate *in extenso* în volumele conferințelor:

1. **Casandra – de la mit la dramă**, in: *Antichitatea și moștenirea ei spirituală III* (coordonatori: Mihaela Paraschiv, Claudia Tărnăuceanu), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (cod CNCIS 136), Iași, **2007**, 194 p., ISBN: 978-973-703-266-9, pp.187-194.
2. **El «chivo» como símbolo mítico-religioso en La Fiesta del Chivo de Mario Vargas Llosa**, in: *Text și discurs religios* (coordonatori: Alexandru Gafton, Sorin Guia, Ioan Milică), nr. 3, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza” (cod CNCIS 136), Iași, **2011**, 595 p., ISSN: 2066-4818, pp. 477-486.

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Clara Foppa Pedretti, «In fuga dalla tirannia, dall'odio e dal perdono: Urania Cabral in *La Fiesta del Chivo* di Mario Vargas Llosa». *L'analisi linguistica e letteraria*, 1-2, anno XXII **2014**, Atti del convegno *In fuga. Temi, percorsi, storie*, Milano, 1-2 marzo 2013, a cura di Federico Bellini e Giulio Segato. ISSN: 1122-1917, ISBN: 978-88-6780-075-9, p. 103, <https://www.analisislinguisticaeletteraria.eu/index.php/ojs/article/view/266/204>.
3. **El dictador y su víctima: la voz del otro en El tiempo de las Mariposas**, in: *Philologia XXI*, Supplementum I, Editura Universității Comenius, Bratislava, **2011**, 343 p., ISBN 978-80-223-3016-9, pp. 291-297.
 4. **Figura dictatorului hispano-american în perspectiva comico-ludică a romanului costumbrist regionalist**, in: *Colocvii comparatiste* (coordonator: Mihaela Cernăuți-Gorodețchi), Editura Universitas XXI (cod CNCIS 8), Iași, **2012**, 235 p., ISBN 978-606-538-088-2, pp. 175-188.
 5. **Encrucijadas y fronteras. Apuntes sobre una novela chicana: The Mixquiahuala Letters**, in: *Diversitatea lingvistică și dialogul intercultural în procesul de comunicare* (coordonatori: Ludmila Braniște, Gina Nimigean), vol. 2, Editura Vasiliana '98 (cod CNCIS 91) / Garomont Studio, Iași-Chișinău, **2013**, ISBN: 973-116-328-X / 9975-4442-9-6, pp. 246-254.
 6. **Quasi-Dictatorial Profiles in Hispanic American Poetry and Theatre / Profiluri cvasi-dictatoriale în poezia și teatrul hispano-american**, in: *Identities in Metamorphosis. Literature, Discourse and Multicultural Dialogue* (coordonator: Iulian Boldea), vol. 2, Secțiunea Literature, Editura Arhipelag XXI, Târgu-Mureș, **2014**, ISBN: 978-606-93691-9-7, pp. 151-159.
 7. **Democracy and Insurgency in Latin America. Terrorism and Guerrilla / Democracia e insurgencia en América Latina. Terrorismo y guerrilla**, in: *Debates on Globalization. Approaching National Identity through Intercultural Dialogue* (coordonator: Iulian Boldea), vol. 2, Secțiunea History and Cultural Mentalities, Editura Arhipelag XXI, Târgu-Mureș, **2015**, ISBN: 987-606-93692-5-8, pp. 692-699.
 8. **The Birth of an Identity Landmark: Some Theoretical Notes on Hispanic-American Modernism**, in: *Discourse as a Form of Multiculturalism in Literature and Communication* (coordonator: Iulian Boldea), vol. 3, Secțiunea Literature, Editura Arhipelag XXI, Târgu-Mureș, **2015**, ISBN: 978-606-8624-21-1, pp. 419-427 (indexat ISI-Clarivate Analytics).
 9. **Mimicry, Syncretism, Traditionalism. What Do the Romanian Teenage Students Think About Halloween, Valentine's Day or Black Friday?** (cu Silvia Maria Chireac), in: *Globalization and National Identity. Studies on the Strategies of Intercultural Dialogue* (coordonator: Iulian Boldea), vol. 3, Secțiunea History and Cultural Mentalities, Editura Arhipelag XXI, Târgu-Mureș, **2016**, ISBN: 978-606-8624-03-7, pp. 331-344.

H). Prefețe, postfețe, recenzii

1. Recenzie la Ilinca Ilian, **Julio Cortázar y Robert Musil. Consonancias, divergencias y ecos**, Ediciones del Orto, Madrid, 2013, 237 p., in: *Acta Iassyensia Comparationis*, (http://literaturacomparata.ro/Site_Acta/), indexată BDI – INDEX COPERNICUS, <https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=42989>;

DOAJ, www.doaj.org; CEEOL, <https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=2199>), vol. 14, nr. 2/2014, ISSN: 2285-3871, ISSN-L: 1584-6628, pp. 61-63.

2. Recenzie **Julio Cortázar și Robert Musil. Un caz neobișnuit de influență literară** la Ilinca Ilian, *Julio Cortázar y Robert Musil. Consonancias, divergencias y ecos*, Ediciones del Orto, Madrid, 2013, 237 p., in: *Convorbiri literare*, (<http://convorbiri-literare.ro/>), Iași, nr. 10 (226), octombrie 2014, ISSN 0010-8249, pp. 163-165.
3. Recenzie **Sunt ani la mijloc și încă mulți vor trece...** la Mihai Eminescu, *Poesías*, edición bilingüe de Dana Mihaela Giurcă y José Manuel Lucía Megías, Cátedra, Madrid, 2004, 523 p., in: *Studii eminescologice*, vol. 17, Editura Clusium, Cluj-Napoca, 2015, ISSN 1454-9115, pp. 209-212.
4. Recenzie la Alejandro Talaminos Cantillo (A.); Tomás Vázquez Martínez (il.), **Nuestro Quijote. Nuestro Español**, Imprenta RAYEGO S.L., Zafra (Badajoz), 2017, 312 p., DOI: 10.4312/vestnik.10.301-302, in: *Vestnik Za Tuje Jezike / Journal for Foreign Languages*, (indexată ERIH PLUS, <https://dbh.nsd.uib.no/publiseringsskanaler/erihplus/periodical/info.action?id=485338>), vol. 10 (1), 2018, ISSN 1855-8453, ISSN online 2350-4269, pp. 301-302.
5. **El Museo del Prado: 200 años de historia y arte / The Prado Museum: 200 Years of History and Art**. Recenzie la Juan Eslava Galán, *La familia del Prado. Un paseo desenfadado y sorprendente por el museo de los Austrias y los Borbones*, Editorial Planeta, Barcelona, 2018, 448 p., DOI: 10.35218/armca.2019.2.10, in: *Anastasis – Research in Medieval Culture and Art*, (indexată SCOPUS, ERIH PLUS, EBSCO), vol. VI (2), 2019, ISSN 2392-862X, ISSN online 2392-9472, pp. 1-5.
6. Recenzie la Michi Strausfeld, **Mariposas amarillas y los señores dictadores. América Latina narra su historia**, traducção de Ibon Zubiaur, Barcelona, Debate, 2021, 576 p., in: *Studia UBB Philologia* (indexată Web of Science – Emerging Sources Citation Index), vol. LXVII, nr. 3, 2022, ISSN 1220-0484, ISSN online 2065-9652, pp. 389-392.
7. Recenzie la Malva Flores. **Estrella de dos puntas. Octavio Paz y Carlos Fuentes: crónica de una amistad. Ciudad de México: Ariel, 2020, 654p.**, in: *América sin Nombre* (indexată SCOPUS, Web of Science – Emerging Sources Citation Index), nr. 31, 2024, ISSN 1989-9831, <https://doi.org/10.14198/AMESN.25045>, pp. 204-207.
8. Recenzie la Francisco Moreno-Fernández / Rocío Caravedo (eds.): **Dialectología hispánica. The Routledge Handbook of Spanish Dialectology**. London: Routledge 2023. 622 páginas (Routledge Spanish Language Handbooks). ISBN 978-0-367-26628-8, in: *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)* (indexată SCOPUS, Web of Science – Arts and Humanities Citation Index), XXII, Nº 1 (43), 2024, pp. 257-259.
9. Recenzie la Antonio de Padua Andino Sánchez. **La huella de los autores grecolatinos en el «Quijote». Guía de referencias clásicas de la obra universal de Cervantes**. Colección Pontes Philologici. Timișoara: Editura Universității de Vest din Timișoara, 2023, 315 pp. (cu Iulian-Gabriel Hrușcă), in: *Colindancias. Revista de la Red Regional de Hispanistas de Europa Central* (indexată BDI – ERIH PLUS, CEEOL, DOAJ, TEI Catálogo de Latindex – Sistema Regional de Información en Línea para Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal, MLA, DIALNET), nr. 16, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2025 (apărută 2026), ISSN: 2067-9092 / 2393-056X, pp. 361-368.

I). Coordonarea și editarea de volume, traduceri și antologii

Editare de numere tematice publicații de specialitate

1. *Acta Iassyensia Comparationis* – Număr special **400 Years with Shakespeare & Cervantes / 400 años con Shakespeare & Cervantes** (co-editori Iulia-Andreea MILICĂ & Gabriela Iuliana COLIPCĂ-CIOBANU). Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, ISSN: 2285-3871, ISSN-L: 1584-6628, 2017, 135 pp.
2. *Acta Iassyensia Comparationis* – Număr special **Magellan & Elcano 500. From circumnavigation to globalization / Magallanes & Elcano 500. De la circunnavegación a la globalización** (co-editori Simona AILENII & Ana-Maria ȘTEFAN). Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, ISSN: 2285-3871, ISSN-L: 1584-6628, 2019, pp. 184.

3. *Acta Iassyensis Comparationis* – Număr special **Representations of Indigeneity / Representaciones de la indigeneidad** (co-editori Cristina STANCIU & Ana Maria ȘTEFAN). Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, ISSN: 2285-3871, ISSN-L: 1584-6628, **2021**, pp. 115.
4. *Acta Iassyensis Comparationis* – Număr special **50 anos da Revolução dos Cravos. Receção da cultura portuguesa na Roménia / 50 de ani de la Revoluția Garoafelor. Receptarea culturii portugheze în România** (co-editor Ana Maria ȘTEFAN). Coordonatori: Simona Ailenii Muraru, Joana Matos Gomes, Anamaria Grecu Gheorghiu. Iași: Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, ISSN: 2285-3871, ISSN-L: 1584-6628, **2025**, pp. 180.

Editarea cu aparat științific a unei opere științifice sau literare cu text(e) aparținând altui autor decât cel al ediției

1. Iuliu Zanne, **Proverbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia. Proverbe, ziceri, povește, cuvinte adevărate, asemănări, idiotisme și cimilituri**, vol. I. Ediție îngrijită de Roxana Vieru, prefață de Ioan Milică. Iași: Vasiliana '98, **2019**, ISBN general: 978-973-116-595-0, ISBN vol. I: 978-973-116-592-9, pp. 954.
2. Iuliu Zanne, **Proverbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia. Proverbe, ziceri, povește, cuvinte adevărate, asemănări, idiotisme și cimilituri**, vol. II. Ediție îngrijită de Roxana Vieru, prefață de Ioan Milică. Iași: Vasiliana '98, **2019**, ISBN general: 978-973-116-595-0, ISBN vol. II: 978-973-116-593-6, pp. 986.
3. Iuliu Zanne, **Proverbele românilor din România, Basarabia, Bucovina, Ungaria, Istria și Macedonia. Proverbe, ziceri, povește, cuvinte adevărate, asemănări, idiotisme și cimilituri**, vol. III. Ediție îngrijită de Roxana Vieru, prefață de Ioan Milică. Iași: Vasiliana '98, **2019**, ISBN general: 978-973-116-595-0, ISBN vol. III: 978-973-116-594-3, pp. 809.

Semnalări, citări, mențiuni bibliografice:

- Cristinel Munteanu, „O reeditare binevenită: Iuliu Zanne, proverbele românilor”, în *Limba Română. Revistă de știință și cultură*, nr. 1, anul XXX, **2020**, <http://limbaromana.md/index.php?go=articole&n=3834>.

Traduceri din literatura tehnico-științifică:

- Jessica Alemann, Katharina Rucht, *Julio Llamazares: Scene de film mut*, in: *Dacia Literară*, anul XVI, nr. 59 (2/2005), ISSN 1220-7322, pp. 46-47.
- Constantin Dram, *Don Quijote y el amor ilusorio*, in: *Cinematographic Art & Documentation. Journal of cinematographic studies*, nr.2/2008, Victor Publishing House, Bucharest, ISSN 1844-2803, pp. 49-54.
- Ioan Oprea, *Comunicación cultural y comunicación lingüística en el espacio europeo*, in: *Comunicare culturală și comunicare lingvistică în spațiul european*, Editura Institutul European (cod CNCIS 206), Iași, colecția „Academica”, seria „Științele comunicării”, **2008**, carte publicată cu sprijinul Autorității Naționale pentru Cercetare Științifică, 455 p., ISBN: 978-973-611-560-8, pp. 445-455.
- Irina Chirica, *Postmodernitatea la încrucișarea etniilor*, in: *PostModernism(e)*, nr. 1-2 *Modernism Reloaded* (editor coordonator: Irina Chirica), Editura Institutul European (cod CNCIS 206), Iași, **2009**, ISSN: 2066-0111, pp. 105-126.
- Sabine Leonore Müller, „Articole perisabile”? – comparații metafizice inedite și construirea im/permanenței în poezia lui John Donne și în filmele conceptuale ale lui Peter Greenway, in: *PostModernism(e)*, nr. 3-4 *EcoText(e)* (editor coordonator: Mihai Stroe), Editura Institutul European (cod CNCIS 206), Iași, **2009**, ISSN: 2066-0111, pp. 209-226.
- Constantin Dram, *Ordinea iubirii. De la Banchetul la Robinson Crusoe*, Editura Universitas XXI (cod CNCIS 8), Iași, **2009**, 290 pp., ISBN: 978-606-538-002-8, pp. 237-238.
- Luis T. Melgar Valero, *Mari profeții ale istoriei*, traducere și note în colaborare cu Andreea Bârzoiu, Polirom, Iași, **2010**, 296 pp., ISBN: 978-973-46-1792-0.

Traduceri beletristică:

- Julio Llamazares, poeme, in: *Poezia – Poezie și materie*, anul X, nr.4 (30)/**2004**, ISSN: 1582-0890, pp.185; 187.
- Lety Elvir Lazo, poeme, in: *Poezia – Poezie și viață*, anul XI, nr. 1 (31)/**2005**, ISSN: 1582-0890, pp.188 –189.
- Raúl Bañuelos, poeme, in: *Poezia – Poezie și viață*, anul XI, nr. 1 (31)/**2005**, ISSN: 1582-0890, pp.192 – 195.
- Cassian Maria Spiridon, poeme, în colaborare cu Dragoș Cojocaru, in: *Poezia – Poezie și geneză*, anul XII, nr. 4 (42)/**2007**, ISSN: 1582-0890, pp.158-161.
- Carmen del Bosque, *Enigma din Pădurea Nestematelor*, în colaborare cu Dragoș Cojocaru, ilustrații de Sara Ruano, Editura Arc, Chișinău, **2008**, 112 pp., ISBN: 978-9975-61-447-4.
- Yanitzia Canetti, *Luna, lună, lunișoară...*, ilustrații de Ángeles Peinador, Editura Arc, Chișinău, **2008**, 32 pp., ISBN: 978-9975-61-117-6.
- Matilde Asensi, *Ultimul Cato*, traducere și note în colaborare cu Dragoș Cojocaru, Humanitas, București, **2009**, 479 pp., ISBN: 978-973-689-321-6.
- Gonzalo de Berceo, *Răsplata Fecioarei (Milagro)*, *Hoțul pios (Milagro)*, *Clericul neinstruit (Milagro)*, *Copilașul evreu (Milagro)*, *Nafragiutul salvat (Milagro)*, pp. 139-148, traducere și note, in: *Cântările Fecioarei. Antologie de poezie marială medievală* (coordonatori: Viorica S. Constantinescu, Florin Țupu), Editura Universitas XXI (cod CNCIS 8), Iași, **2009**, 300 pp., ISBN: 978-606-538-025-7.
- Juan Ruiz, Arcipreste de Hita, *Bucuriile Sfintei Marii* (I, II, III, IV), *Glosă la Ave Maria*, *Rugăciune către Dumnezeu și rugă adresată Fecioarei*, pp. 170-183, traducere și note, in: *Cântările Fecioarei. Antologie de poezie marială medievală* (coordonatori: Viorica S. Constantinescu, Florin Țupu), Editura Universitas XXI (cod CNCIS 8), Iași, **2009**, 300 pp., ISBN: 978-606-538-025-7.
- Matilde Asensi, *Totul sub cer*, traducere și note în colaborare cu Dragoș Cojocaru, Humanitas, București, **2011**, 424 pp., ISBN: 978-973-689-416-9.
- Carlos Ruiz Zafón, *Prințul din negură*, Polirom, Iași, **2011**, 198 pp., ISBN: 978-973-46-2125-5.
- Carlos Ruiz Zafón, *Luminile din septembrie*, Polirom, Iași, **2012**, 241 pp., ISBN: 978-973-46-2454-6.

Conf. dr. Alina Țiței-Avădanei

Data: 27.06.2026

Semnătura,

